



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
9 September 2015  
Russian  
Original: English

## Комитет по конференциям

Основная сессия 2015 года

8–14 сентября 2015 года

### Проект доклада

*Докладчик:* г-н Йотам Горен (Израиль)

## Глава I

### Организационные вопросы

#### A. Членский состав

1. В своей резолюции 43/222 В Генеральная Ассамблея постановила сохранить за Комитетом по конференциям статус постоянного вспомогательного органа. В соответствии с положениями этой резолюции в 2015 году в состав Комитета входили следующие государства-члены: Австрия, Бахрейн, Босния и Герцеговина, Израиль, Ирак, Катар, Кот-д'Ивуар, Мавритания, Намибия, Объединенная Республика Танзания, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Франция, Центральнаяафриканская Республика, Шри-Ланка, Ямайка и Япония.

#### B. Должностные лица

2. Должностных лиц на 2015 год Комитет избрал на своей организационной сессии 2015 года (536-е заседание), состоявшейся 22 апреля 2015 года, и на своем 537-м заседании, состоявшемся 29 июня 2015 года. В связи с выходом в отставку Имельды Смолсик (Уругвай) освобождаемую ею должность Председателя займет другой член Комитета — Марсело Элисео Скаппини Рикьярди (Парагвай), кандидатура которого была выдвинута Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна. На первом заседании основной сессии (538-е заседание) 8 сентября 2015 года Комитет избрал на 2015 год следующих должностных лиц:



*Председатель:*

Марсело Элисео **Скаппини Рикьярди** (Парагвай)

*Заместители Председателя:*

Лиля **Гргич-Стоянович** (Босния и Герцеговина)

Хироси **Онума** (Япония)

Шейк Тидьян **Дем** (Сенегал)

*Докладчик:*

Йотам **Горен** (Израиль)

3. Также на своей организационной сессии члены Комитета договорились в принципе, что Председатель проведет неофициальные консультации для определения состава Бюро Комитета на 2016 год и что покидающие свои посты Председатель и члены Бюро будут продолжать выполнять свои функции до избрания Бюро на 2016 год.

## **С. Организация работы**

4. На своей организационной сессии Комитет также постановил придерживаться принятых в 1994 и 1995 годах руководящих принципов, касающихся порядка рассмотрения им отступлений в межсессионный период от утвержденного расписания конференций и совещаний, и по мере необходимости проводить заседания для рассмотрения предложений, касающихся расписания конференций и заседаний во время сессий Генеральной Ассамблеи.

5. Также на организационной сессии Председатель предложил членам Комитета провести заседание для рассмотрения предварительного расписания конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях на 2016 и 2017 годы.

6. На той же сессии перед членами Комитета выступил помощник Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

7. На 537-м заседании 29 июня 2015 года секретарь Комитета внес на рассмотрение предварительное расписание конференций и совещаний в экономической, социальной и смежных областях на 2016 и 2017 годы (E/2015/L.8). Комитет рассмотрел предварительное расписание и рекомендовал Экономическому и Социальному Совету утвердить его. Рекомендация Комитета была препровождена в письме Председателя Комитета от 1 июля 2015 года на имя Председателя Совета (E/2015/85).

8. Комитет провел свою основную сессию 8–14 сентября 2015 года (538–540-е заседания). На открытии основной сессии 8 сентября заместитель Генерального секретаря внес на рассмотрение доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/70/122). На официальных заседаниях с заявлениями выступили представители Израиля, Объединенной Республики Танзания, Парагвая, Российской Федерации, Сенегала, Франции и Японии.

## **D. Программа работы**

9. На своей организационной сессии 2014 года (529-е заседание), состоявшейся 23 апреля 2014 года, Комитет просил Секретариат представить ему на его организационной сессии 2015 года предварительную повестку дня на 2015 год. На своей организационной сессии 2015 года (536-е заседание), состоявшейся 22 апреля 2015 года, Комитет утвердил предварительную повестку дня (A/АС.172/2015/L.1) и просил Секретариат представить ему на его организационной сессии 2016 года предварительную повестку дня на 2016 год. Комитет также постановил включить в свою программу работы на этот год проведение Секретариатом, до основной сессии Комитета или по соответствующей просьбе, неофициальных брифингов по вопросам конференционного управления, представляющим интерес для государств-членов.

## **E. Участие наблюдателей**

10. На организационной, возобновленной организационной и основной сессиях Комитета в качестве наблюдателей были представлены три государства-члена, одно государство-наблюдатель, не являющееся членом Организации, и одна межправительственная организация: Германия, Индонезия, Куба, Святой Престол и Европейский союз.

## Глава II

### Расписание конференций и совещаний

#### А. Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

11. На своем 538-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет по конференциям рассмотрел разделы доклада Генерального секретаря о плане конференций (см. раздел I.A документа A/70/122 и раздел I документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>), содержащие информацию о просьбах, касающихся применения изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

#### Выводы и рекомендации

12. Комитет по конференциям рекомендовал Генеральной Ассамблее дать перечисленным ниже органам ясно выраженное разрешение провести их заседания в Нью-Йорке в ходе основной части ее семидесятой сессии при том понимании, что все такие заседания будут обеспечиваться конференционным обслуживанием лишь при наличии ресурсов и таким образом, чтобы не затруднять работу Ассамблеи и ее главных комитетов:

- a) Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа;
- b) Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению;
- c) Рабочей группе по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ;
- d) Комитету по сношениям со страной пребывания;
- e) Исполнительному совету Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин;
- f) Координационному совету руководителей системы Организации Объединенных Наций.

#### В. Утверждение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2016 и 2017 годы и связанные с этим вопросы

13. На своем 538-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет рассмотрел и утвердил проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2016 и 2017 годы (A/AC.172/2015/L.2).

<sup>1</sup> См. [http://coc.dgacm.org/2015/Documents/2015\\_Supplementary\\_Information.pdf](http://coc.dgacm.org/2015/Documents/2015_Supplementary_Information.pdf).

### **С. Отступления от расписания в межсессионный период в 2015 году и связанные с этим вопросы**

14. В своей резолюции 69/250 Генеральная Ассамблея утвердила проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2015 год, представленный Комитетом по конференциям, и уполномочила Комитет вносить в него любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии. Расписание было опубликовано в качестве документа A/АС.172/2015/2.

15. Комитет по конференциям одобрил следующие просьбы:

а) просьбу, полученную в декабре 2014 года от Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, о проведении четырех заседаний за рамками обычного рабочего времени, а также о продлении его осенней сессии 2014 года на два дня;

б) просьбу, полученную в апреле 2015 года от Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, о проведении трех его заседаний в ходе зимней сессии 2015 года за рамками обычного рабочего времени;

с) просьбу, полученную в 2014 году от Конференции государств — участников Конвенции о правах инвалидов, о проведении в июне 2015 года дополнительного пленарного заседания в ходе восьмой сессии Конференции;

д) просьбу, полученную в 2015 году от Комиссии по положению женщин, о проведении дополнительного заседания в ходе ее пятьдесят девятой сессии;

е) просьбу, полученную в 2015 году от Конференции 2015 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, о проведении одного из ее заседаний за рамками обычного рабочего времени.

## Глава III

### Управление организацией совещаний

#### A. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

##### 1. Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации с органами/письма в адрес органов по вопросам использования ресурсов конференционного обслуживания

16. На своем 538-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет по конференциям рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, содержащий статистические и аналитические данные, касающиеся использования конференционных ресурсов, выделенных включенным в основную выборку органам, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби (см. A/70/122, пункты 5–14, и раздел II документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

17. Комитет также заслушал доклад Председателя о консультациях, проведенных с межправительственными органами, коэффициент использования которыми выделенных ресурсов за последние три года опустился ниже контрольной величины, равной 80 процентам, а именно с Комитетом по информации, Специальным комитетом по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации и Исполнительным советом Детского фонда Организации Объединенных Наций, и содержание письма, направленного Председателю Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), с изложением возможных мер для повышения коэффициентов использования ресурсов. Благодаря этим усилиям Комитет по информации и Председатель Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций согласились предпринять более активные усилия для повышения коэффициентов использования ресурсов, и в период 2013–2014 годов было отмечено значительное повышение коэффициентов использования ресурсов в ЮНСИТРАЛ, Специальном комитете по операциям по поддержанию мира и Специальном комитете по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации.

18. В ответ на вопросы делегаций представитель Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что в настоящее время в Секретариате не имеется механизма для регистрации в статистических данных об использовании времени перерывов в работе заседаний.

##### 2. Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости»

19. На том же заседании Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся обеспечения устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости» (см. A/70/122, пункт 15, и раздел III документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

**3. Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов**

20. Также на том же заседании Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся обеспечения устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов (см. A/70/122, пункт 16, и раздел IV документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

**4. Использование конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби**

21. Также на своем 538-м заседании Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (см. A/70/122, пункт 17).

**5. Использование конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки**

22. На том же заседании Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся использования конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки (см. A/70/122, пункты 18 и 19).

**В. Последствия Генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления**

23. Также на том же заседании Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся последствий осуществления Генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях (см. A/70/122, пункт 20, и раздел V документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

24. Одна делегация обратила внимание на необходимость усовершенствования инфраструктуры для проведения видеоконференций в четырех местах службы и в региональных комиссиях в соответствии с резолюцией 69/250 Генеральной Ассамблеи. В ответ на вопросы делегаций представитель Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что в основных залах заседаний в Центральных учреждениях установлено оборудование для проведения видеоконференций и что на заседаниях, проводимых в Нью-Йорке и Женеве, по получении соответствующей просьбы обеспечивается сурдоперевод и предоставляется документация с использованием азбуки Брайля.

## Глава IV

### Комплексное глобальное управление

25. На своем 538-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся комплексного глобального управления (см. A/70/122, пункты 22–36, и раздел VI документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

26. Система управления организацией совещаний gMeets используется в четырех основных местах службы. Система планирования и обработки документации gDoc была введена в действие в Женеве и Нью-Йорке в мае 2014 года. В четырех основных местах службы были внедрены система автоматизированного письменного перевода и терминологического обеспечения gText и система хранения отчетности gData.

27. Департаменту по вопросам управления для рассмотрения и проведения консультаций были представлены проекты поправок к бюллетеням Генерального секретаря, определяющим организационную структуру Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби. Руководители конференционных служб в Вене, Женеве и Найроби будут находиться в подчинении не только у своих соответствующих генеральных директоров, но и у заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Подготовка бюллетеней будет завершена к концу 2015 года.

## Глава V

### Вопросы, касающиеся документации и публикаций

28. На своем 538-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет по конференциям рассмотрел раздел IV доклада Генерального секретаря о плане конференций, посвященный вопросам, касающимся документации и публикаций (см. A/70/122, пункты 37–51, и раздел VIII документа с дополнительной информацией<sup>1</sup>).

29. В ответ на вопросы делегаций представитель Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению пояснил, что два центра документационной поддержки в Центральных учреждениях предоставляют услуги, связанные с печатанием документов по требованию, оформлением заказов на печатные работы и сканированием документов, и оказывают консультационную помощь по вопросам работы с системой электронного поиска документов. В связи с дефицитом средств портативные компьютеры предоставляются во временное пользование только при их наличии.

30. Делегации выразили озабоченность по поводу того, что, несмотря на просьбу Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 69/250, подробный график завершения перевода в цифровой формат важных старых документов Организации Объединенных Наций не был составлен.

31. В ответ на вопросы делегаций представитель Департамента заявил, что в предстоящие месяцы Координатор по вопросам многоязычия проведет консультации с государствами-членами в целях разработки стратегии для поощрения многоязычия и обеспечения равенства языков. Вследствие перехода на новую электронную систему обработки документации и проблемы сопряженности различных программ несколько документов для заседающих органов не были выпущены одновременно. Методологию извлечения данных необходимо скорректировать в целях надлежащего учета исправлений и переизданий.

## Глава VI

### Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

32. На своем 539-м заседании 8 сентября 2015 года Комитет рассмотрел раздел доклада Генерального секретаря о плане конференций, касающийся вопросов, связанных с письменным и устным переводом (см. A/70/122, пункты 52–63).
33. Делегации запросили информацию по вопросу о замене сотрудников, вышедших на пенсию. Представитель Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что процедуры проведения информационной работы и найма персонала были усовершенствованы благодаря сотрудничеству с университетами, с которыми были подписаны меморандумы о взаимопонимании. Новые устные и письменные переводчики прошли подготовку в Организации для обеспечения того, чтобы качество их работы соответствовало установленным стандартам.
34. Перевод в Вену нескольких сотрудников Службы французского письменного перевода в Нью-Йорке позволит решить кадровые проблемы, повысить мобильность и обеспечить максимально оперативную обработку документации. По истечении двухлетнего экспериментального периода будут рассмотрены финансовые последствия этой инициативы и вопрос о ее распространении на другие места службы.
35. При поддержке всех четырех мест службы был создан глобальный терминологический портал, который был встроен в систему gText.
36. На устных переводчиков, обслуживающих заседания, проводимые за пределами их мест службы, распространяется действие административной инструкции, касающейся официальных поездок (ST/AI/2013/3). Была высказана озабоченность в отношении того, что прибытие переводчиков всего лишь за четыре часа до начала заседания может отрицательно сказываться на качестве их работы.

## **Приложение I**

### **Проект резолюции**

[Будет добавлено позднее]

## Приложение II

**Проект расписания конференций и совещаний  
Организации Объединенных Наций и главных органов  
специализированных учреждений, Международного  
агентства по атомной энергии и договорных органов,  
учрежденных под эгидой Организации Объединенных  
Наций, на 2016 и 2017 годы**

[Будет добавлено позднее]

---